



Hondarribia

147. zkia ■ 2003ko Otsaila



Komentuarreko lehen etxebizitzen banaketa

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
16. Koldo Ortega
20. Bordari Satarka Lehiaketa
24. Gazte Informazioa Bulegoa
26. Bidaiatzeko aukerak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Mirari García de Cortazar

San Jose Ikastetxea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK MARTXOAN

- 9- GARMENDIA Portuan, - 943641136
 16- MARTINEZ Kale Nagusia, 17 - 943641212
 23- ARRATIBEL Mendelu auzoa - 943641975
 30- GARMENDIA Portuan, - 943641136

TXANDAKO BOTIKAK MARTXOAN

- 9- SAGRARIO FIZ Sokoa 943644316
 16- P. ALMAJANO Mendelu, 26. 943 640068
 23- ALAMEDA Harresilanda, 9 - 943645798
 30- ERAUSKIN San Pedro 22. - 943641018

herri giroa

HERRI GIROA

KOMENTUARREKO LEHEN 82 ETXEBIZITZETAKO GILTZAK ENTREGATU DIRA

• Udaletxeko Areto Nagusian egin zen ekitaldi publikoan

Pasatako otsailaren 22an egi bilakatu zen hainbat hondarribiarrek zuten ametsa, etxebizitza propio bat izatearen ametsa hain zuzen. Hainbat urte igaro behar izan dira babes ofizialeko etxebizitza hauek burutu ahal izateko.

Komentuarreko lehen urratsak 1998ko uztailan eman ziren, orduan onartu baitzen etxebizitza hauek eraikitzeko beharrezkoa zen hitzarmena. Ia hiru urte beranduago, 2001eko martxoan, Udalak ezinbestekoak ziren baldintzak argitaratu zituen eta urte bereko urrian burutu zen zozketa publikoa Hondartza Kiroldegian.

Ez da denbora asko igaroko Hondarribian babes ofizialeko etxebizitza berriak eraikiko den arte.



Damarri eta Presa ingurukoak datozen hilabetetan buruuko dira, Komentuarrekoetan zortetik izan ez duten haientzat, eta lehen aldiz aurkezten diren haientzat ere.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak: 6 euro/urteko

GALIPOTEAK IPARRALDERA EGIN DU HAIZEAREN ONDORIOZ

• Azken asteotan, 80 millatara irten diren arrantzaleek ez dute arrastorik ikusi.



*Tuku-tuku itsasoan
galipotea biltzen.
Badirudi garai okerrenak
Igaro direla.*

Nahiz eta hilabete batzuk igaro diren, eta badirudien azken asteotan hain famatua bilakatu den galipoteak iparraldera egin duen, ezin da amaitutzat eman sortu duen arriskua.

Hondarribiko flotako arrantzaleak txandaka irteten joan dira azken asteotan, eta badirudi haizea dela eta iparraldera joan dela galipota. Hala ere kontutan hartu

behar da iparraldera joan den bezala, edozein momentutan ere haizea aldatu eta hegoaldera jaitsi daitekela.

Bien bitartean, lau astez Kantauriar Kostaldeko arrantzaleek lanean geldialdi bat egitea erabaki zuten, galipoteak suposatzen duen arriskuari aurre egiteko. Itxarotea besterik ez da geratzen orain.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable
MARiNEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

GURE HISTORIARI BURUZKO KOMIKIA KALERATU DA

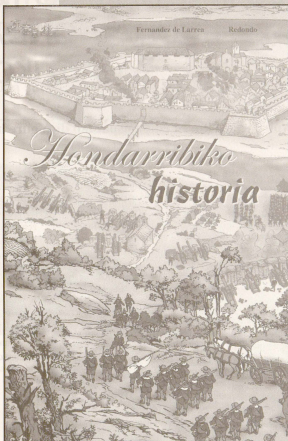
• Urteurrenaren barnean
aurkeztzen den hirugarren
argitalpena da

Otsailaren 20an aurkeztu zen Udaletxeko Areto Nagusian Hondarribia 800 komikia, Hiriko haur eta gazteei zuzenduta nagusiki, Hondarribiaren historia era desberdin batean kontatzea bilatzen da.

Aurkezpen ofizialcan egon ziren komikiaren bi egileak Jon Andoni Fernández de Larrea Rojas historialaria eta Daniel Redondo margolaria.

Jon Andoni Fernández de Larrea Rojas Euskal Herriko Unibertsitatetik Geografia eta Historian Lizentziatua da, eta egun Erdi Aroko Historiako irakasle da, eta argitalpen askotan parte hartu du.

Daniel Redondok aldiz Frantzian lan egin du argitalpen askotan. Editorial askotan ibili da eta bere oraingo lana Amerikara zuzentzen da.



BITZOKI

TABERNA - JATETXEA

*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595

PTS.

EUSKAL HERRIKO TXIRRINDULARI ITZULIA HONDARRIBIAN AMAITUKO DA

• Apirilaren 11an bi etapa ospatuko dira gure herriko kaleetan

Aurten ospatuko den XVIII. Euskal Herriko Itzuliak zeresan berezia izango du Hondarribiarentzat. 2003. urte honetan dauzkagun ospakizun guztiei beste bat batzen zaie oraingoan, kirol arlotik datorrena. Apirilaren 11an izango da, non mundu mailan garrantzi handia duen Euskal Herriko Itzuliaren lehen etapa Hondarribian amaituko den, eta bigarrena bertan hasi eta bukatuko.

Aspaldidanik zegoen hala erabakita, Udalak eskatua baitzuen urte berezi honetan Itzuliaren amaiera Hondarribian izatea. Duela egun gutxi bildu ziren antolatzaile, udal erantzule eta laguntzaileak xehetasun guztiak aztertu ahal izateko.

Goizeko etapa Ramon Iribarren ibilbidean amaituko da. Aurretik Jaizkibel igoko da Lezotik, eta goizean zehar zenbait kaletan aparkatzea debekatuko da: Sabin Arana, Beñat Etxepare, Zuloaga, Itsasargi, Foru, Ramón Iribarren, Kai Berria eta Harresilanda.

Arratsaldez ordea, erlojupeko froga bat egongo da, Ramon Iribarrenetik irten, Farora igo, San Telmo tiro zelaitik Guadalupera helduz. Handik herrira jaitsi, eta Alde Zaharra eta Portuko auzoak zeharkatuz berri ere Ramon Iribarren ibilbidera joango da, eta han jakingo da nor den aurtengo Itzuliaren irabazlea.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

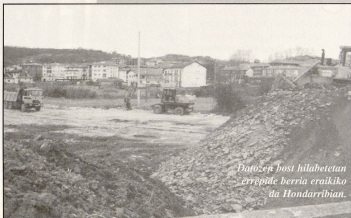
AIREPORTUA ETA SANTA ENGRAZIA LOTUKO DITUEN BARIANTEA ERAIKITZEN HASI DIRA

• Bost hilabete iraungo ditu eta uda aurretik prest egotea espero da

Behin lurraldearen neurketak egin ondoren, duela egun gutxi hasi ziren bariante berriaren eraikuntza lanak. Beroni esker, Aireportua eta Santa Engrazia lotu egingo dira, eta hiria sarrera eta iteera erreztea izango du helburu.

Bi biribilgune egingo dira. Hori-
etako lehena Aireportuko errepi-
dearen gunean egingo da, eta lau
iteera izango ditu. Hori-
etako bi, N-638 errepideari jarraipena
emango diote, hirugarrena Gabar-
rari kalera irtengo da eta azken
bat, Santa Engraziara.

Errepidea Santa Engraziara
hurbiltzen ari den heinean, ipar
norabidea hartuko du, Dominique (Kostargi) etxe paretik
pasatuz, Minasoroeta kalea gurutzatuko du, bigarren bir-
ibilgune batetara helduko delarik. Bien arteko distantzia
290 metrotakoa izango da.



*Datuzen bost hilabetetan
errepide berria eraikiko
da Hondarribian.*

Bigarren biribilgune honek hiru iteera izango ditu, Mina-
soroeta, Harresilanda kaleetara joango delarik. Azken
besoa, bariantera irtengo da.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38

HONDARRIBIA 800-EN EKITALDIAK MARTXOAN



• Dastamena 800 eta Juan San Martinen artikuluen liburua dira aipagarrienak

Urte berezi honetan, gure hirian antolatzen ari diren aktibitate guztiei buruzko informazioa eskaintzen ari gara azken ale hauetan. Hortara gatz orain-goan ere, Hondarribia 800-en inguruan martxoan zehar antolatzen diren aktibitate nagusien berri ematera.

Datozen egunotan, Hondarribiko ostalarien ekimen berri bat ikusi ahal izango dugu. Dastamena 800 izenpean, duela 800 urte gure gizartean elikaduraren inguruan zeuden ohitura eta usteak erakustea da helburu. Aktibitate berri hau martxoaren 11 eta 14 bitartean ospatuko dira.

Lehen jardunaldian, Fernando Serrano historialariak epe historiko honen elikadura ohiturak azaltzen saiatuko da. Bigarren jardunaldia aldiz, alor honetako profesionalek mintegi bat burutuko dute, non gerorako baliagarriak izan daitezkeen errezetak burutuko diran. Hirugarren egunean ordea, errezeta hauen hedapen eguna izango da, ondoren katalogo bat argitaratuko delarik.



Duela 800 urteko menuak dastamatu dira herriko taberna batzuetan.

Azkenik, burutuko diren errezetak proiektu honen parte izan diren establezimenduei aurkeztuko zaizkie, eta bertan dastatu ahal izango dira egindako arte lan hauek.

Juan San Martin-en liburua

Bestalde, hilaren 20an aurkeztuko da Juan San Martinek aldizkari honetan egin dituen hainbat eta hainbat artiku-luen bilduma. "Aintzinatik gaur egunera" izenpean, euskaltzale handi honen lana ezagutu nahi da.



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel. y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

AMAITU DIRA PANPINOT KALEKO INDUSKETAK

• 3 hilabetez hainbat aurkikuntza burutu dira, gehienak Ertarokoak

Azaroaren 18an hasi ziren Panpinot eta Eguzki kalearen artean dagoen gunean indusketa lanak. Hiru hilabete gogor igaro ondoren, ARKEOLAN enpresak amaitutzat eman ditu lanak, eta aurkezpen publikoa Udaletxean burutu zuen Borja Jauregi alkateak eta Pia Alkain indusketaren zuzendariak.

Aurkikuntza aberatsak burutu direla argi geratu da. Erdi Aroko tresna asko topatu dira, bai organikoak eta ez organikoak ere. Hortaz gain, Erromatar garaiko zenbait aurkikuntza egin dira, nahiz eta gutxiengoak izan diren.

Datozen aste eta hilabeteotan egindako aurkikuntza hauek aztertu egingo dira, eta ondorio ugari atera ahal izango dira Hondarribiko biztanleek Erdi Aroan zeuzkaten ohitura eta bizimoduari buruz.



Erdi Aroko egurrezko egitura asko aurkitu dira Panpinot Kalean.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

ZUHAITZ EGUNA TOKIZ ALDATUKO DA AURTEN

• Martxoaren 22an izango da eta 144 zuhaitz landatuko dira.



Datorren martxoaren 22an Higer-eko Itsasargi ondoan landatuko dira 2002an Hondarribian jaio ziren 144 neska-mutilen omenezko zuhaitzak. Orain artean Guadalupeko kanpen inguruan dagoen Oiamungo Gainan landatzen baziren ere, aurtengo honetan tokiz aldatzea erabaki da, azalera desberdin bat hartu ahal izateko.

Haur hauen omenez 144 intxaurren landatuko dira. Hortaz gain, azkar handitzen diren beste 425 zuhaitz landatuko dira ere. Hala esan zuen Gregorio Berrotara zinegotziak, zeinarentzat "egun honek xarma berezia dauka

Hondarribiko familientzat, ilusio handia egiten baitie bere haur baten omenez zuhaitz bat landatzeak, betirako hor egongo den zerbait baita".

Zuhaitza landatzen den momentuan, bakoitzari pergamino bat, bastoixto bat eta Hondarribian zehar dauden zuhaitz desberdinen gida bat banatuko zaie.

Ekitaldi hau Hondarribian 1995. urteaz geroztik burutzen da. Aurtun ere, martxoaren 22an, goizeko 11etan, iaz haur bat izan zuten hondarribiarrek han bilduko dira. Zorionak denei!

EROSLE

CHARTER SUNDUNDEGI

Telf. 943 64 15 40

Santiago kalea, 17

20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

GURUTZEAREN ALABAK 100 URTE HONDARRIBIAN



Ikastetxe aski ezaguna da gure herrian Gurutzearen Alabak, gehienek Hijas de la Cruz, edo San Jose Ikastetxea bezala ezagutzen dutena. Jakingo duzuen bezala, aurren bere 100. urteurrena betetzen da. Hori dela eta, ikastetxetik ospakizun berezi ugari antolatzen ari dira. Orain, bere historiari buruzko zenbait datu aipatzea suertatzen da, eta horretan saiatuko gara datozen lerroetan.

1903.urteko ekainaren 9an iritsi ziren Gurutzearen Alabak Hondarribira. Gaur egun San Jose Ikastetxea bezala ezagutzen duguna. Sabin Arana kalean kokatzen da, baina bere hasierak ez ziren gaur egun ikus ditzazkegunak bezala.

Mende haseran San Nikolas kalean

1904. urteko abenduan Ustaritzeko Barnetegia Hondarribira igaroko da, bertan 37 ikasle daudelarik. Bi urte geroago, ikasle kopurua 44koa da.

Hasera batean San Nikolas kaleko lau etxetan banatzen ziren, urte bakoitzeko 2.500 pezetako alokairu bat ordaintzen zuelarik kongregazioak; lau etxe desberdinetan egoteak arazoak ekarri zituen, eta argi ikusi zen handiagoa zen beste etxe baten beharra zegoela.

Horrela pasa ziren kale honetako Bedruna etxera 1905eko urtarrilean, hain zuzen ere. Ikastetxearen sorreraren hastapenetan, Uztaritzeko zazpi moja daude.

Ikastetxeko kapera 1904ko abenduan prestatu zuten eta 1905eko urtarrilaren 14an Hondarribiko parrokiako bikarioak inauguratu zuen; geroztik Aita Garat-ek. Ustaritzeko kaperauak, Hondarribian bere ohiko zerbitzua hasi zuen, nahiz eta aurretik zenbait lan burutu zituen.

San Jose Ikastetxearen kanpoko irudi bat.

1910eko maiatzaren 15ean; marrazketa eta pintura irakasten zuen irakasleak komunitate eta ikastetxearen arduradun izatera heldu zen. Inguruko familia onenek, ipar eta hego Euskal Herrikoek, beren alabak Hondarribiko gurutzearen alaben eskuetan uzten zituzten.

Barnetegiak berehala aurrera egiten du; lehen egunetako tokia eskasegiak suertatuko dira, moja nagusi berriak eraiki beharra ikusten du baina urruntasunean galtzen da...

Probidentziaren esku utziz lanari ekiten dio bere kabuz ikastetxe berriaren planoetan lan eginez:



Helduentzat



20 urterarte



12 urterarte

12 urte -30 urte bitartean...

...badaukazu zer irakurri



Goiko irudian San Jose Ikastetxearen irudi aintzindarietako bat, apezpiku jaun baten ondoan. Behekaldean, Ikastetxeko ikasle batzuk gimnasia egiten.

Argazki hauek agertzen den edonor ezagutuz gero, mesedez informazioa eraman Udal euskara batzordera edo San Jose Ikastetxera, ahal den neurrian, pertsona gehien identifikatzea bilatzen da.





Ikastetxeko ikasle izan direnen beste bi irudi. 100 urte hauetan milaka izan dira bertatik igaro diren neska eta mutilak.

Argazki hauek agertzen den edonor ezagutuz gero, mesedez informazioa eraman Udal euskara batzordera edo San Jose Ikastetxera, ahal den neurrian, pertsona gehien identifikatzea bilatzen da.





Sor Lucia-ren ikasle izandako zenbait Hondarribian, duela hiru urte ateratako irudi batean.

handia, zabala eta eroso; ikasle (neskak beti) ugari hartuko ditu aterpean mendi eta itsasoaren aire osasuntsuaz gozatuz.

1913ko abenduaren 23 eta 24an lekuz aldatu zen; San Jose, eraikin berria eskaini zitzaizolarik, moja nagusi ausartaren zaindaren boteretsua gertatu zen, ederki zekien eta moja hark "ezer handirik ez dela lortzen sufrimendurik gabe".

20 urte inguru lan horretan emango ditu moja nagusiak; hezkuntza bikaina agertuz eta barnetegiari dotoretasun nahiz apaltasun ukitu berezia emanik.

60. hamarkadan zenbait obra burutu ziren kirol zelaietan, guztia lorategia baitzen. Frontoi bat egin nahi zen, baina bertan behera geratu zen, orduko Udalak galarazi egin baitzuen.

Barnetegiak sotzen zituen arazoengatik, ikasleak (neskak) gurasoek beharturik gogoz kontra etortzen baitziren, barnetegia itxi eta ikastetxe

guztia eguneko ikasleen ("externak") eskola bihurtzea erabaki zen. Hala ere, jangela zerbitzua eskaintzen jarraitu zen. Beren semeak ikastetxetik ateratzea nahi ez zuten gurasoek hala eskaturik, hezkuntza ordezkaritzarik ikastetxe mistoa izateko baimena lortu zen.

Geroago OHO eta haur hezkuntza ezarri ziren Eusko Jaurlaritzarekin hitzartuta, irakaskuntza elebiduna izateko erantzukizuna harturi; euskaraz eta gaztelerez.

Ondoren, gurasoen eskariari jarraituz, froga gisa denborarekin handituz joan den haurtzaindegia ireki zen gurasoei erantzunez. LOGSE batxilergoa ezarri zenean bigarren hezkuntzako lau ikasgela zabaldu ziren ikastetxean.

Gaur egun, 100 urte betetzen dituen gure ikastetxea honelaxe osatzen da: Haurtzaindegiko sei gela, Haur Hezkuntzako beste hiru, Lehen Hezkuntzako sei eta azkenik DBHko lau gela.

SAN JOSE IKASTETXEA

BITERI IKASTETXEAK 100 URTE BETETZEN DITU AURTEN



Badirudi 2003. urte hau
urteurrenen urtea dela.
Hondarribiaren 800.
urteurrena,
Gurutzearen Alabena
eta kasu honetan
aipatzera gatozena,
Biteri Ikastetxearen
100. urtemuga ere hor
daukagu.

Pedro de Biteri zenaren koadro bat dago Udaletxeko Areto Nagusian.



**eukeni
optika**

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

1903ko irailaren 12an egin zen irekiera ofiziala, eta hurrengo leheretan ikusiko dugun bezala, egun handia izan zen hura Hondarribian. 2003an urtemuga betetzen du ikastetxeak. Belaunaldi gazteek gaurko eskola besterik ez dute ezagutzen, baina ikastetxeak ez du beti eduki gaur egun duen itxura. Argazki zaharretan agertzen den eraikina 1977. urterarte hor egon zen, eta horren ondoren etorri zen egungo Oinarritzko Hezkuntza Orokorreko ikastetxea.

Historia apur bat

Biteri ikastetxea 1903. urtean sortu zen. Hala ere, jakin beharrekoak dira zer dela eta sortu zen, baita zeintzuk ziren orduko ezaugarriak, eta horregatik, aurrekariekin hastea garrantzitsua da.

XIX. mendetik, Arma Plazako 10. Zenbakian Hondarribiko Eskola kokatzen zen, Klaudio Otaegi zelariki irakaslea. Ondoren, Ambrosio Saseta ere izan zen irakasle titular. Hala ere, denborarekin leku aldaketa bat beharrezkoa dela ikusiko da, eta hortik etorriko da beste ikastetxe bat eraikitzearen beharra.

Udal Artxibategiko txostenetan begiratuta, ohartu gara nola 1901eko irailaren 21ean

hasten den ikastetxe berria izango denaren istorioa. Orduko Alkate den Olegario Laborda-k esaten du *"una persona bienhechora le había dado de su mano cinco mil pesetas con el objeto de adquirir la superficie necesaria en el terreno que sobre el lavadero y limitando con la carretera y la Plaza de Toros (...) para levantar un edificio con todos los adelantos del día destinado a escuelas públicas y clase de dibujo"*.

Hor hasten gara kokatzen istorioa. Aipatutako pertsona hau Pedro de Biteri izango da, gero ikusiko dugunez. Lurrak Maria Bernarda Sorondo-renak ziren (Erraskin-en alarguna) eta berak 7500 pezeta eskatuko ditu, eta Udalak ordainduko du eskaintza eta eskariaren arteko diferentzia. Denetara, 3470 m²tako azalera zeukan lurrak.

Eraikuntza lanak 1902an hasiko dira, eta erabilitako materiala nagusiki harria izan zen. Manposteriazko harrien falta nabaria zegoen, eta Behobia zein Torre-ko harrobietatik hartu behar izan ziren, baita Santiagoko harrobitik ere, Soldadunea baserriaren ondoan hain zuzen. Arkitektoa Juan Jose Aginaga irundarra izan zen, eta ikastetxearen kostua 68.791 pezetetakoia izan zen. Hortaz gain, beste 4.400 pezeta gastatu ziren barneko altzarietan. Denetara,

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

BITERI IKASTETXEAK 100 URTE

eraikinarekin azalera 891,62 m²-takoa zen. Eraikuntzan erabili ziren materialeak harri horma, harlandua eta adreiluak izan ziren. Barne egituren aldiz, zoruak egurrezkoak ziren, eta zoru hauen euskarria eta teilatuak haritzekoak ziren, kubiarta ildaskatua zelarik.

Biteri Ikastetxearen lau aldeetan zeuden lurra Pedro de Biterirenak ziren ere, eta itxiak zeuden harlanduzko harresi eta alanbre-hesiekin. Ikastetxera sartzeko, aurrekaldean harlanduzko eskalinata eder bat zegoen.

Nor zen Pedro de Biteri?

Pedro de Biteri Arana 1833ko uztailaren 18an jaio zen Arrasaten. Haurra zelarik, bere familia Baionara joan zen, eta bertako Lizetean ikasi zuen. Ondoren, britainiar ikastetxe batean ikasi zuen. Ekonomikoki ondo ezarritako familikoa zen, eta Europako hainbat hiriburu bisitatu zituen.

1874an Celina Voody Bland britaniarrarekin ezkondu zen, eta 90. hamarkadan Miarritzen bizitzen jarriko da. Zenbait bisita egingo ditu orduan Gipuzkoara, eta orduan hobetu beharreko moduko hainbat gauza ikusiko ditu.

Horietako bat izango da irakaskuntzarena. Bere aita eta anaiak utzitako diru kopuru

handiarekin, zenbait ikastetxe eraiki zituen, horietako lehena bere jaioterriak, Arrasaten, 1902an. Ondoren, Hondarribia, Errenteria, Pasai Donibane, Antxo, Irun, Donostia, Aretxabaleta, Hernani eta Urnietakoak etorri ziren.

1908ko maiatzaren 21ean hil zen Miarritzen, hainbat lan egin eta sari jaso ondoren.

1903ko irailak 12, egun handia Hondarribian

Biteri Ikastetxearen irekiera ofizialaren eguna izan zen. Garaiko prentsan ongi islatzen da bere garrantzia, eta Udal Artxibategian oraindik gordetzen dira orduko egunkarien zatiak.

Biteri jauna trenez iritsi zen Irungo geltokira, Musika Banda bertan itxaroten zegoelarik. Koheteak eta bonbak etengabeak izango dira, bai han baita Udaletxean egindako harrera ofizialean ere.

Handik ikastetxera joan ziren eta areto batean sartu ondoren, Apaiz jaunak bedeinkapena egin ondoren, irekiera burutu zen, eta ondoren legeko bazkaria. Ondoren, ikastetxearen aurrean eta musikarekin batera, "Gernikako Arbola" abestu egin zen. Udaletxeak, Pedro de

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05 20280 HONDARRIBIA



Eskuinaldean, Biteri Ikastetxearen irudi bat, mende haserakoa.

Biteri herriko seme izendatu zuen, eta hori ziurtatzen zuen diploma bat eman zitzaion Biteri jaunari.

Ordutik aurrera, hainbat eta hainbat izango dira Biteri ikastetxetik igaro diren mutil eta

neskak. Komenigarria litzateke 100 urte betetzen diren honetan benetako oroitzapen bat burutzea bai ikastetxe hura sortu zuen, eta baita bertan lanean aritu diren irakasle, ikasle eta langilego denen alde.

KOLDO ORTEGA

Susperregi

ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

TAUPADEN KRONOLOGIA

NOSTALGIA, SINE DIE

Arratsak etsi nahi ez zuen ordu infinituan
hasi ziren hori zaharrak
etxeetako hormetara tantaz tanta
amorraturiko hatzaparkadak bailiran isurtzen.
Presa geldoz pausuz pausu igarotako hitzak
urruntzen,
lanaren azken hatsaz zintzarrietan
figura nekatuak itzaltzen.
Mahats-mordotan hilik amiltzen zitzaizkizun
ile kizkurak sorbaldetara,
eta zurrumbiloin biltzen zituen haizeak
iraileko ertz batean.

Gogoia etsitzen hasi den orbelen eta herdoilen
ordu honetan
aibazina gaur, hemen,
hain atzo, hain han.

HAUR-JOLASAK

Pupitreko zur nekatuaren gibela
gaur harritz harri herri deserritu
mapa, egutegi urrunduen ondoan,
mendikate, hiriburu, errege-izen,
ospatu gabeko konkisten erdian, gaur bezala,
zure bizkarreko paisaia pausatutik.

Mila bederatziehun eta hirurogeita hamasei
ekaitz kolorez koaderno koadrilatuan
besteren izenak konkistatzen genituenekoan.
hamaikak aldera, ozeano irekiz ezpain ertzetan,
beti leku berean ezkututzen zinen.

Besoak zabaldurik soilik
hil ginetzkeen orduan,
besoak zabaldurik
elkar mate, -gaur bezala-.

Foto Sistema



**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itrasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

EKAINA

ZORTZIETAN

Ekaina zenean eskupaperak terrazako altzari-
tan,
Tourra bazkalondoan patiotik ihesi.
Flexopean ukondo flexionatuak,
liburu irekiak eta apunte zorrotzak
mahaian etzanean,
igogailua, komuneko katea,
urruneko zaunkak, ezitulak,
goizeko hirurak gau azpimarratuan.

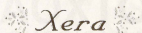
Behatz artean leitzen ez zintudalako, agian,
arantzaren usaina zazpigarren gaian

Eta bat-batean goizaldea.
Galderen trafikoko geldoa pasilotan eta oin
hotzak.
eta zu,
azken zigarroa erretzen. Baina
azken galdera ahantzietatik haratago
urria hurbilago eta goroldioa
zain ninduzunaren begitan.

Udaberriko merkealdien propaganda
parabrisetan gurutzatuta. Titular-saltzaile bat,
zenbait gorbatahun, etxeoandreak presaka
eta katu-posturaz autoak semaforoetan
astelehen azeleratu honetan.

Erakusleihoeetara aldatutako bikini lorehun
neskatxak bizkarrera ditudala
eguzkia ilean gora duzula
urduri eta ozen azaldu zara
margurioan bildutako kresalaren zurrumbiloa.
Aste osoa zure azala
ene hatzen azpian irristatzeraino
sasoi luzea eta hotza delako
zortzietan seigarren aretoan
edo fereken epelerako hurbileneko unean.



 Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERÍA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

ETORKIZUNA

Zahartzaroan, maitea,
 erdibitu gabe erdibitzen ikasten dugunean,
 gure hezur-haragitatik bilobak lizentziatu zaizkigunean,
 ni zure begitik eta zu nire ninitik
 maitasunaz eta beste beharrez mintzo garenean,
 nostalgia ketuz, memoria orbainduz,
 ahanzturarako distantzia hau
 gero eta hurbilagoa denean,
 lurrera begira joanaren joanez
 lurpera iristen ari garenean,
 geroa une honetara mugatzen denean,
 denbora, maitea, eternitatera.



MIRARI GARCIA DE CORTAZAR
 SATARKA SARIA, A MAILA
 I.SARIA

**ALBISTUR
 eta
 AROZENA**

*Harategia
 Urdaitegia*

Zuloaga, 11
 Tel. 943 64 18 60
 20280 HONDARRIBIA

OTXOA
 JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
 horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
 Tel. 943 64 16 84
 20280 HONDARRIBIA



GUERE DEFENTSA FISIKOEN ALDE ELIKADURA EGOKIA

Dударик gabe urtaro honetan oso ohikoa da gripe, katarro edo beste zenbait gaixotasun hartze, eta defentsa moduan ohitura osasuntsuak mantentzea da egokiena, behar den denbora lo egitea, nekeak gure defentsak murrizten ditu eta; lan fisikoa burutzea, estrés eta ansietate egoerak ekiditea, te, kafe, txokolate eta tabako kopurua jaitea. Nola ez, elikapen egoki bat mantentzea.

Dieta orekatu bat jarraitzea oso garrantzitsua da gure gorputza behar moduan mantentzeko..

Barazkiak: piper gorri eta berdeak, tomatea, letxuga, aza-horia, aza, espinakak, tipula, baratxuria, brokolioa eta patata. Hala ere, barazki gehienak dira bakteriak ekiditeko egokiak.

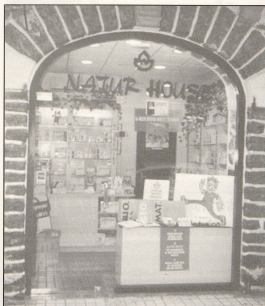
Fruituak: edozein fruitu da gomendatzeko modukoa, baina batez ere C bitamina asko dutenak, kiwi, ahabia edo laranja.

Haragiak: hegaztiaren haragia da gomendagarriena. Era berean, ahal den neurrian haragi gorria alde batera utzi behar da.

Arrainak: arrain urdina, izokia eta txardina nagusiki.

Eltzekari eta zerealak: ogia, gaileta eta zerealak jan, baina eltzekari mota guztiak ere.

Edariak: uraz gain, egin berriak diren zukuak edota barazki saldak ere.



Gorputzak inongo arazorik gabe funtziona dezan, hurrengo aholkuak kontutan hartzea beharrezkoak dira:

***Egunero janari fresko eta naturalak jatea, eguneko fruitu eta barazkiak adibidez.**

***Egunero bi litro ur edatea.**

***Koipea, olio edo azukre asko daukaten produktuak alde batera uztea, baina alkohola ere**

***Ariketa fisikoa erregulartasunez burutzea.**

***Beharrezkoak diren orduan lo egitea.**

C/ Matxin Arzu s/n - 20280 HONDARRIBIA

Tel.: **943 64 52 64**

ASTE BURU AKTIBOAK GORLIZKO ATERPETXEAN

Aterpetxea kostaldean dagoen Gorliz herrian dago, Bilbotik 27 km. tara, inguru pribilegiatua, hondartza ondoan. 55 ohe, zelai bat 5000 metro karratutakoa, futbol eta boleibol zelai batekin, kolumpioak eta abar. Berokuntza, ur beroa, bideo, telebista, atsedena gela... Aterpetxera kotxez edo garraio publikoa erabiliz hel daiteke.

Aktibitateak:

Kanoa, eskalada, rapela arko jaurtiketa, orientazioa, body board, mendi txirrindularia, biderizorra, snorkel, etab.

Gerturatu zaitetz Gazte Informazio Bulegora modu honetako eskeintza ezinobe hauek



GAZTE KONTSULTA

16-21 urte bitarteko gazteak, zator Hondarribian ireki berria den Gazte Kontsulta.

Hondartza Kiroldegiko barnean dago kokaturik eta bere arreta ordutegia astelehenetan izango da arratsaldeko Setatik 7etara.

Zerbait gehiago jakin nahiz baduzu sartu zaitetz gure web orrialdean, www.prebentzio.com, edo eta guregana jo ezazu helbide elektronikoa honen bidez, gaztekontsulta@prebentzio.com.

Zuri kezkatzen zaituzten gaiak buruz orientabide eta aholkularitza jasoko duzu; aisialdia, zalantzak, drogen kontsumoa, kontsumoen eraginpean dauden sexu praktikak...

BIZITZAN ZALANTZA ASKO...
...GAZTEALDIAN FRANKO!

filme berriak

FILME BERRIAK

AUKERAK VIDEO CLUB ONGI ETORRI



VHS - DVD

QUIERO SER COMO BECKHAM

Britainia Handian arrakasta handia izan duen filme bat izan da hsu. Istorio eder honen protagonista nagusia neska gazte bat da, zeinaren amets handiena futbolari profesional bat izatea den. Bere helburua David Beckham izarra bezalakoa izatea da. Hala ere bere familiak ez dauka hain argi futbola bere etorkizuna izango dela. Nahiz eta guraoen aurka egon, berek bere ametsarekin jarraitu nahi du, lagun honekin nesken futbol talde batean sartuko delarik. Une hortatik aurrera bere bizitza aldatu egingo da.



VHS - DVD

NUEVE DIAS

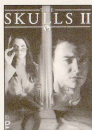
CIAko polizi batek 9 egun ditu kaleko gaizkile bat goi mailako espia batean bilakatu ahal izateko. Kasuaren barnean arma nuklearak daude, eta beste gaizkile batzuen eskuetara erortzeko arriskua dago. Izango al du poliziak denbora eta pazientzia nahikoa 9 egunetan hain garrantzitsua den kasu honekin amaitzeko?



VHS - DVD

FANATICA

Suspenseko filme baten aurrean gaude. Instituto batean dagoen bizitza kontatzen da. Gauzak lisa-lidihoaz, buina bapatean, ikasle berri baten etorrerarekin gauzak erabitu aldatu egingo dira. Igeriketako izarra den gazte batekin maitemindu egingo da, baina honek bere betiko neskarekin jarraitu nahi duela esango dio. Neska berri honek bere bizitza alalrik eta txarrena izatea egingo du, istripuak sortara-ziz eta bere inguruan dauden pertsonekin akabatuz.



VHS - DVD

SKULLS II

Estatu Baraetako unibertsitateen munduan mur-gilduta dagoen filme honetan, gazte bat da protagonista nagusia. Gau batean, eta berak nahi izan ez duelarik, neska bat erabiltzela zuzenean ikusiko du, inguru hortako pertsona bat delarik hiltzailea. Gizarte honek daukan lege ilunak ez ditu ezagutzen, eta Poliziari dakien guztia esango dio. Hortik aurrera bere bizitza aldatu egingo da, okerrera gainera.

ARGAZKIEN ERREBELATZEA

13x18 tamainuan

12 argazki 6,14 euro

24 argazki 9,48 euro

36 argazki 12,83 euro

10x15 tamainua

12 argazki 5,72 euro

24 argazki 8,65 euro

36 argazki 11,58 euro

Bigarren kopiak 10x15:

0,33 euro

Errebelatu zure argazkiak

CD formatoan

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

Argazkien errebelatzea: Argazkilaritzako materiala
-Eskaintza 13x18
-Eskaintza 2x1
-Errebelatu zure argazkiak CD formatoan jasotzea

CASIO Erloju eta iratzargailuak
CALIPSO erlojuak
Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

NORA JOAN MARTXOAN



LANZAROTE

. Irteerak igande eta astelehenetan

Siroco apartamentuetan, 7 gau,
soilik alojamendua:

294 euro pertsonako

Playa Verde 4* hotela, pentsio ertaina 7
gau: 439 euro pertsonako

Aireportuko tasak, 18 euro pertsonako.

TUNEZ

. Irteera astelehenetan, 7 gau.

Dar Selma La Roseraie 3*,

pentsio ertainan: 259 euro pertsonako.

Saharako zirkuitoa eta hondartzako
egonaldia:

403 pertsonako

Aireportuko tasak 18 euro pertsonako.

LONDRES

. Ascot Hotela 3*, alojamendu eta gosaria.

. 4 gau, 348 euro pertsonako + aireportuko tasak

. Blakemore 4* hotela, alojamendua eta gosaria

. 4 gau, 418 euro + aireportuko tasak.



HALCON

VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

ANTZINEKO HONDARRIBIKO ARRANTZA TRAINERUA



Argazki zaharren atal honetan denetarikoko argazkiak argitaratu ditugu azken ale hauetan. Oraingo honetan, gure kostaldean arrantzarako erabiltzen zen traineru baten irudia dakarkigu. 12 arrantzalerentzat horrelako untziak erabiltzen ziren XX. mende hasieran, konparatzerik ez dago gaur egungoak nolakoak diren.

Argazkia Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostian duen Untzi Museok argitaratu zuen liburu batetik hartu dugu,

2002an argitaratua. "Itsas marruma, viejas imágenes fotográficas del litoral vasco. 1850-1960" liburuaren 87. orrialdean dator.

Arrantzaren munduan interesa duen edonorentzat balio handiko liburua da hau. Euskal kostaldeko hainbat ilustrazio interesgarri aurki daitezke bertan, gordetzeko moduko liburua.

SAN JOSE IKASTETXEKO IKASLE HAUEK ZEINTZUK DIRA?

• Jende gehiena identifikatzen duenarentzat izango da ale hontako saria



Aldizkari honen aurreko orrialdeetan esan dugun bezala, San Jose Ikastetxeak 100 urte betetzen ditu aurten. Jakina denez, hainbat aktibitate desberdin antolatu dituzte urteurren hori ospatzeko.

Ale honetan, 1956-1957. Urteko haurren promozioaren irudi bat agertzen dizuegu. Lerro hauen bitatez, ahalik eta haur gehien identifikatzea eskatzen dizuegu, eta erantzun-

nak Udal Euskara Batzordera bidaltzea martxoaren 21 aurretik. Bi pertsonentzako afari bat irabazteaz gain, Hondarribiko ondarea aberastuko duzu.

Azken alean planteatu genuen galderari egoki erantzun dutenen artean, garailea Joseba Quiñones Goikoetxea izan da. Berak esan bezala, untiaren izena Aita Domingo zen, eta ez zegoen tranparik argazkian.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



MARTXOAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Garai lasaiak datoz orain zuretzat. Hala ere komenigarria da lorik ez hartzea, gero noizbait esnatzen zarenean harrapaladan etorriko baita dena. Erne ibili, orain arte egin duzu bezala.



AQUARIUS: Euskaraz aritu beharko zenuke gehiagotan. Oso errez jotzen duzu erderara, eta gero oso ados egoten zara euskararen aldeko kanpaina guztiekin. Hori oso faltsua da, eta erantzule bakarra zu zara. Euskaraz bizi!



PISCIS: Hilabete onak bizitzen ari zara azken aldiotan, eta jarraipena eduki nahi baduzu, orain bezala jarraitu, ohera joan aurretik Jaungoikoari errezatuz. Horrek asko lagunduko dizu bizitza hontan. Ohitura onak ez dira galdu behar.



ARIES: Norbaitek negozio bat eskaintzen badizu, kontu eduki, gaur egun urrea delakoa ustetan selenioa eskaintzen du eta jende askok. Erabaki bat hartu aurretik ondo pentsatu, denborarekin damutu egi zaitzake eta.



TAURO: Etxean ez duzu ezertan laguntzen. Dena uzten diozu amari, eta noizbait aspertu egingo da eta orduan ikasiko duzu zer den etxeko lanak egitea. Etxera iristean dena egina ikusteko ohitura duzu, eta noizbait gauzak aldatu egingo dira. Orduan egongo dira komeriak!



GEMINIS: Urte batzuk badituzu, bina oraindik ez zara dirua aurrezten hasi. Ze uste duzu, dirua bakarrik parrandak egiteko dela? Noizbait beharko duzu, eta orduan eskatzen hasiko zara. Zure bizitza antolatzen hasi beharko zenuke.



CANCER: Bizitza honetan dena ez da futbola. Buruan ez daukazu beste ezer, futbola, futbola eta futbola. Zure ingurukoak nazkatzen ari dira zure nahi horrekin. Kontutuan hartu beharko zenuke kirolaz aparte gauza gehiago daudela, lagunak adibidez. Ez ahaztu.



LEO: Orain arte bezala erretzen jarraitzen baduzu, belarritik kea aterako zaizu bihar edo etzi. Zure aurpegia begiratu al duzu azken aldiotan ispiluan? Duela denbora bat orain baino askoz hobe zeunden. Badakizu zer egin, ez erre inoiz gehiago.



VIRGO: Asko jan, lo asko egin, gutxi ikasi eta klasera joan ez. Horrela ezin da jarraitu, eta noten boletina etortzea zaplasteko bat baino gehiago jasoko duzu. Jokaera aldaketa bat ezinbestekoa da, bestela inoiz ez dituzu ikasketak amaituko.



LIBRA: Eguna goizetik hasten dela esatea komeni da noizean behin. Goizetik esaten denean, 8tan esan nahi da, eta ez eguerdiko hamabitan. Parasito bat zara eta horrela jarraitzea ezinezkoa da. Espabilatu beharrean zaude.



ESCORPIO: Zenbait kasutan hitz asko egiten duzu, eta gero berehala damutu egiten zara. Hitz egin aurretik, dena ongi neurtu, zurekin dagoenari minik ez ematearren. Atsekabe asko sor daitezke horrela jokatzu gero.



SAGITARIO: Oso indartsu eta konfiantza askorekin zaude azken aldiotan. Zure ingurukoan gidari bezala ikusten duzu burua, eta denak bezala, horrek alde onak eta txarrak ditu. Onak aprobetxatu eta txarrak alde batera utzi.

jaiotzak

1ean: Egoitz Sierra Silanes.
Gurasoak: Miguel eta Sandra

1ean: Beñat Emazabel Ceberio
Gurasoak: Felix eta M^a Jose

4an: Iker Huarte Ruiz
Gurasoak: Aitor eta Maite

4an: Aimar Pelaez Perez
Gurasoak: Ezequiel eta Leire

8an: Mikel Emazabel Etxegoien
Gurasoak: Ramon eta Elena

9an: Xabier Salaberria Fachado
Gurasoak: Iñigo eta Elixabete

11an: Zuhara Galarza Aranburu
Gurasoak: Iñaki eta Amaia

12an: Amets Aginagalde Montes
Gurasoak: Iñigo eta Miren Josebe

16an: Nikole Unsain Elizalde
Gurasoak: Nicasio eta Nicole

18an: Elena Gonzalez Alkain
Gurasoak: Luis Mari eta M^a Jose

20an: Iñigo Goikoetxea Lopetegi
Gurasoak: Benjamin eta Miren Jaione

20an: Malen Bilbao Nieto
Gurasoak: Aitor eta Susana

23an: Sami Bouaskar Gonzalez
Gurasoak: Adel Bel Salem eta M^a Carmen

23an: Ali Bouaskar Gonzalez
Gurasoak: Adel Bel Salem eta M^a Carmen

ezkontzak

11an: Antonio Martinez Amunarritz, Hondarribikoa
eta Maider Rodriguez Sunsundegi, Hondarribikoa

18an: Pedro de Miguel Hernandez, Hondarribikoa
eta Marta Bandres Lirio, Irungoa

25ean: Enrique Bollain Hernan, Hondarribikoa
eta Ane Gomez Mujika, Donostikoa

25ean: Didaka Gallo Emazabel, Irungoa
eta Marta Hernandez Rodriguez, Hondarribikoa

heriotzak

5ean: Valentina Etxaide Etxebeste, 99 urtekoa
San Gabriel egoitza

9an: Juana Gonzalez Camio, 75 urtekoa
Gornutz baserria, Montaña

17an: Maria Costa Rios, 96 urtekoa
San Gabriel egoitza

20an: Elena Agirre Iridoy, 87 urtekoa
Endanea-berri baserria, Arkoll

22an: Nieves Goiri Ortueta, 78 urtekoa. Baserritar etorbidea

22an: Manuela Brion Rego, 87 urtekoa. Gibeleta

25an: Fermina Sorondo Elzo, 90 urtekoa. Zuloaga kalea

26an: Felix Zubillaga Perez, 96 urtekoa. San Pedro kalea

30ean: Juana Iridoy Larruskain, 87 urtekoa
Jaizkibel Etorbidea

31an: M^a Mercedes Zapiain Atutxa, 51 urtekoa
Donostia kalea

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



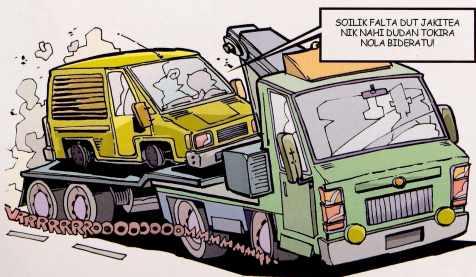
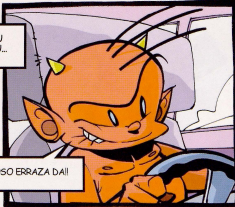
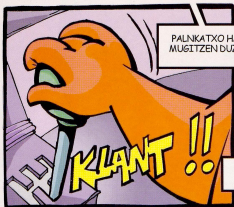
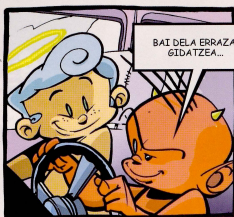
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

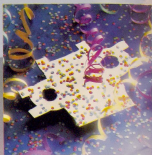




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.